AN I - N. 38 - UDIN 17 DI NOVEMBAR 1946 — Spedizion in abonament postâl - G. II. — UN SFUEJ 12 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618 — Abonament: par un an 600 fr.; par sis mês 300

Un element fondamentâl dal moviment autonomistic

Un tâl Vigi Bisol di Pordenon, che dâur l'estro al à di jessi un avocat: — chest al è il quart d'ore dai avocâz: cui vares mai pensât, che le quiete laboriose dai « vincj'agns » de ditature si clucis e al madressès un tesaur di esperienzis e competenzis pulitichis cussì formidabil, tra lis pagjnis dal Codis riformât e i cartolârs des causis in istrutorie? — duncje chest Bisol, *pensoso* ancje lui, se Dio ûl, dal listin de Patrie grande e de sante Unitât, al declare che la quistion des autonomiis 'e je molmadure e che il dismòvile in chest moment 'e je stade une cjòse pericolose, imprudènte e artifiziose; che la soluzion 'e à di vignî jù dal alt, da un « at legislatîf » e Di' nardi dal fevelâ di soluzions plebissitaris, ch'al ven a staj da un referendum popolâr.

Par une persone « pensose » de vecje unitât aministrative taliane, la preocupazion 'e à il so mani. Cui no capissial ce risultât che vares une « soluzion plebissitarie »?

Al dîs il Bisol che il moviment autonomistic furlan al è vignût sù parsore di fondamentis storichis e glotologjchis e che bisugnarès tornâ a ridusilu dentri i cunfins di une dissertazion par int sieite e par filologs.

V no di contentâlu? 'E je nestre « passi » di dâ reson plui ch'o podìn ai nestris aversaris, pàrche 'e capissin — s'al è pussibil — cetant ancje ch'and'àn.

Ma sì: fevelin di glotologie

E alore, lassant di bande par intant la storie che a chest'ore je avonde cognossude dal public, 'o butarin dos gotis d'ingjustri sul cont dal « fattore linguistico » che il Bisol justamentri al riten un fondament de quistion, e che noaltris 'o ritegnin ancjemò plui fondamentâl di lui. Anzit 'o savin cetantis voltis, te storie dai popui, ch'al à bastât di bessôl a dismovi e a risolvi tremendis quistions pulitichis, ancje in plen contrast cu lis cundizions storichis e economichis.

La lenghe 'e je l'indicazion dal temperament, des inclinazions, des risorsis, des fuarzis e des debolezzis, dai orientamenz, des pussibilitâz di assorbiment e di resistenze di un popul, 'e je il spieli coletif, sigûr, sancir, da l'anime di une colectivitât, 'e je ancje, voe o no, il termometro de purezze o de prevalenze fisiologiche di une razze; 'e je la confession involontarie e incussiente da l'indipendenze spirituâl, da l'energie endògine, de personalitât e de fisiunumie morâl, dal pont di evoluzion civil, e dai difiez, des mancjanzis, dai misclizzamenz, dai vizis, de decadenze, de tristerie, de coruzion di un ambient. La lenghe si ferme e 'e cjamine, si slargje e si strenz, si manten e si corump, si conserve e si gambie, 'e vif e 'e mûr secontri che si ferme o ch'al va indenant, ch'al si slargje o ch'al si strenz, ch'al si manten san o ch'al fraidès, ch'al dure o ch'al si mude, ch'al vîf o ch'al mûr un popul.

La malevite 'e sint, e simpri 'e à sintût la dibisugne prepotente di rineâ il lengâz des personis normâls e di creâsi un « zergo » nome par so cont. La filusufie e la sienze, jentradis in tune profonditât di quistions indulà che la fole no rivê, 'e scugnin creâsi un lôr lengâz particulâr; la puisie jevansi a svolâ parsore il nivel usuâl de realtât ordenarie e stupide, 'e cjante in tiarmins e formis che quistin significât e valôr e musicalitât gnovis, che tanc' di lôr no puedin capî.

La lenghe insumis 'e je la spie fedêl di dute l'anime, sedi di une persone, come di un popul.

Fintremai che un popul, cun duc' i rapuarz volontaris o no cui siei vizinanz, al manten la sô lenghe, al è segno che nol à piardude la sô personalitât, che no si è messedât, che no si è bastardât, che nol à rineât se stes.

Quanche un popul al rive adore di imponi il so lengaz a un altri, al è di sigûr un popul plùi san, plui fuart, plui zivil, plui furnît di risorsis moràls che no chel altri. E quanche al lasse corompi e piardisi e muri il so lengâz al è un popul in dissoluzion, une masse di biade int cence coesion, cence fuarze, cence direzion. Quanche un popul al va indenant, il so fevelâ si svilupe, si distire, si articule, si perfezione; quanche al discjât, ancje la lenghe si ritire, si contàmine, si implene di pensulis e di formis forestis.

La fuarze dal nestri lengaz

Il Friûl, da l'etât di miez in ca al à cjapade une fisiunumie etniche e cun chê un lengâz: j son passâz parsore invasôrs e parons e chest lengâz nol è stât piardût; al à vût dominatôrs todescs, franzês, venezians, e il popul al à conservât il so furlan; al è jentrât in relazions economichis e culturâls cun altre int, ma nol à rinunziât 'e so lenghe: al à vût dafâ massime cui talians di altris regjons e al à imparât ancje il talian ma nol à bandonât il furlan: chest al ûl dî che no si è fundût, no si è messedât no si è *unificât* tal so spirt cun nissun, al plui si è vizinât. I todescs, sul nestri cunfin, 'e fevèlin simpri par todesc: al ûl dî che son ancjemò todescs. I sclâs dal Cuej e dal Lusinz 'e fevelin sclâf ancje se capissin talian: al ûl dî che son ancjemò sclâs; chei parsore Tarzint, di Sedilis par esempli, 'e fevèlin miez par fate: al ûl dî che là 'e son lâz a incjasâsi une vore di furlans. Triest e l'Istrie 'e àn bandonât il Furlan quanche sui lôr puarz si son strucjâz tanc' foresc' che àn misclizzade la int, il custum e l'anime.

Pordenon nol fevele plui furlan, d'in chê volte che i Veniz 'e son deventâz la part preponderante de sô popolazion. A Udin e a Gurizze si sint a fevelâ dialez bastarz parcè che dal '66 in ca 'e je stade viarte — e no par câs — la corentie des imigrazions.

Nol jere stupit il guviâr fassist, unitari par ecelenze, a fâ di dut par sciajoiâ il furlan: stupiz e' son chei che crôdin di scjafoiâ il moviment autonomistic ridusinlu a une quistion filologiche. Scjafojait la lenghe e 'o sês a bon. Pordenon al 'insegne. Nissune altre fuarze, nissune reson, nè storiche, nè economiche nè culturâl, ne folcloristiche 'e valarà tant a tignî vive la personalitât dal popul furlan come la lenghe. Tanche tai diviars cjantons de Svuizzare, come tal Bolzanês, come te Sclavanie; fintremai che vif la lenghe 'a vif l'anime di un popul, e chel popul nol è ancjemò madûr par nissune unificazion. La fuarze des armis e la furbarie pulitiche 'e podaran metilu dut in tun fâs cun altre int, ma no varan distudâde la sô anime fin che no varan distudade la sô lenghe.

Altri che cjacaris di filologos!

E par cheste reson, noaltris autonomisc' di ponte, cun dutis lis dificultâz ch'o viodevin e che ogni dì ancjemò 'o scugnin superâ, 'o vin olût un sfuej te nestre lenghe da cjâf a pîs, e 'o vin ancje risiarvade une part impuartante 'es quistions filologichis; e si lambicàin il zervel par cultivâ e disberdeâ fûr dal so andament dialetâl, il lengaz furlan.

Tristerie dai timps

Al tocje siarà lis puartis

Genocidio 'a je une perauIe brute di ogni bande. Al ûl di mazzalizi di une razze, di un popul. La perauIe 'e je gnove, ma no je gnove la pratiche: i Indios da l'Americhe 'e san alc in proposit. Il sterminî di popui intîrs al è stât altris voltis premeditât e realizât cun furbarie infernal, midiant des armis, de coruzion, des bevandis alcolichis. Ma al po' dipendi ancje di cundizions straordenaris di miserie e di tristerie. E cumò 'e son in vôre dutis insieme chestis fuarzis te disgraziade Europe.

Si trate di popuj e di nazions che viodin la lôr esistenze in pericul, par conseguenze di cheste malandrete uere discjadenade par fâ trionfâ une razze e che finìs cu la dissoluzion di chê razze stesse e di altris. La lote pe vite une volte si combateve fra individuos, cumò fra popui. La miserie, la mancjanze di nudriment 'e prepare la strade, 'o crèe lis cundizions fisiologjchis adatadis; la coruzion, la prostituzion, il brigantagio, la disonestât 'e vegnin daûr butant par ajar lis difesis fisichis o moràls. E alore 'e je finide.

Un popul ancjemò san, s'al ûl superâ chest pericul, al à di tirâ dongje dutis lis sôs fuarzis; al à di tignî viarz i voj par fermâ ogni infiltrazion infetade, al à di unîsi dut in tun bloc par resisti, al à di sierâ lis puartis, cence remission a dut il fraidum, a dute la marze e la cragne che cir di jentrâ e di scuindisi tes sôs cumissuris; al à di tignîsi net.

Cui ch'al vîf in miez a une infezion, se par rivuârt ai malâz 'al trascure l'igjene, lis precauzions profilatichis, lis disinfezions, l'isolament dai contagjâz, al cjape il mâl e al va cun lôr a fâ mantis di bocâl. Vê dûl di lôr in cheste forme, al ûl di copâsi di bessoj. E i malâz no àn nissun dûl dai sans.

Cuâ si trate di vivi o di murî: e alore l'ospitalitât, la caritât, la cortesie 'e deventin cjacaris. Chel ch'al impuarte al è di no movisi masse tart.

QUISTIONS DI STAMPE

Un sôl sfuej pulitic al bastares

Mi ven di pensâ tantis voltis, cetant malamentri che je instruide la int intôr des quistions pulitichis. Si viodin nome sfuèis di partît, che son fâz su misure pai lôr aderenz e simpatizanz; indulà che ur 'e còntin ognidun a lôr mût, sigûrs che i letôrs no si scomponaran a butâ il voli sui sfuèjs dai partiz contraris.

E chest si ciamarès iluminâ la int, insegnâj cemût che si fâs a istruîsi sul cont des quistions sozìàls, e dai interès gjenerai dal public!

'E nâs cussì une musiche fanfarone di ogni bande; ognidun ûl dâ l'impression di jessi sigûr de sô rizzète, e dal pôc o nissun valôr di ches altris.

Al sarà magari qualchidun che, par une reson o par chê altre, al procurarà di sintî ancje lis trombis des altris fanfaris pulitichis; ma la plui part si contente di passonâ tal so, magari par no spindi altris cinc francs; e intant 'e finìs cul instupidîsi simpri di plui.

Sintî dutis lis cjampanis

No mi pâr che l'educazion pulitiche dal pòpul sedi ben tratade al mût di cumò; no bisugne profitâ di chei che son i difiez dal pòpul: miserie, ignoranze pulitiche, e, juste par chest, fazilitât a mètisi sot di un caporion.

Se lis impinions pulitichis 'e vignissin dutis publicadis in tun sol sfuei, fat da dut' juste par chei, il letôr, s'a nol è propri un cjastron o un mul testart, al cjalarès di chê e di lì; e si fasarès une so impinion plui quilibriade, e dal sigûr plui prudente, pusitive e tolerante.

Cui che al scrîf, po', ancje lui al scugnarès stâ plui in stangje cu la veretât, cence stuàrzile o colorîle di plui che nol convegni.

Cemût che si vares di fâ

In tune regjon 'e bastaressin doi sfuèis in dì: chel des disgràziis, de anonarie, das robariis, dai mazzaliziis, e robe di chel gjenar: la cronacute insumis; e un altri invezit nome di pulitiche, e ûnic par duc'.

Si fasares une vore di culumie di ciarte e di stamparie; no nassaressin chei dùbis intôr dai sporcs interès che sostègnin un sfuèi o chel altri; e no viodarèssin monopòlios di stampe, nè par vie dai granc' bèz, nè par vie dai partitòns.

I partiz 'e podaressin invezit sfrocâsi tai setemanai sul cont des cagneris de vite interne de lôr sète.

Cheste mi pâr oneste ativitât di propagande democratiche, fate sul serio e in buine fede.

Un lement di altris

Al jere un pièz che 'o pensavi a une soluzion di cheste fate su la libertât efetive di ogni zitadin di fâ sinti la so impinion a che' altris, cence domandâ la caritât a un sfuei e a un altri, cul risultât magari di di viodi stampade la sô robe dute strucjade...

Cumò 'o ài let il lement di Pastore, ripuartât su « Libertà ». Ma mi pâr che lui al trate la quistion nome parvie dal dan ch'al podarès vignî ai partiz dal so cûr.

La mê propueste 'e cjale invezit al interès gjenerâl de int, e cussì 'e ven a jessi plui leâl e democratiche; e mi pâr che vignarès a risolvi ad implen la quistion.

FALIS-CJE

Il lavôr de seconde sotcumission

Al pâr che a Rome la seconde sotcumission de l'Assemblèe Costituent 'e vedi finît di imbastî il so progjet sul ordenament regionâl dal Stat talian, ch'al varà di jessi esaminât e aprovât da stesse Assemblèe.

Par tant che si capìs il progjet al stabilìs nome lis liniis di massime dal istitût regjonâl, cence fissâ definitivamentri nè il numar des regjons nè i lôr cunfins, nè la materie di competenze legislative e finanziarie des assembleis regjonâls. Cussì e restarès ancjemò par cjâr la quistion de regjon furlane e ancje chê des sudivisions in provinzis. che par tant ch'al pâr 'e crearès nome un decentrament aministratîf.

Al è fazil che, par cont dal Friûl, fintremai che il teritori al restarà sot l'aministrazion Angloamericane — e chest *fintremai* al à câr di jessi lunc une vore — il guviâr talian nol intindi o nol puedi cjapâ nissune determinazion precise. 'O starin a viodi.

Intant 'o sin contenz che la fazzende 'e vebi soievadis polemichis e discussions in privât e in public e massime su la stampe. Ancje s'al capite di lèi un grum di strambalôz, al restarà almancul chest risultât pusitîf, di vê sveade l'atenzion dai furlans sun tun pont cussì impuartant pal lôr doman, di vê dade une sejassade a l'indiferenze di tanc' di lôr. E po' lis discussions 'e zòvin simpri a sciarî lis ideis e a formâsi une cunvinzion pe fregul resonade.

Par cheste reson al è stât util ancje il pronunziament di chei di Pordenon.

Musiche de zornade

Cjasis, cjasis, cjasis

Al orès il profete Jeremie par dâ une sbrocade a dutis lis lamentazions sul cont di cheste plae.

Al à fat benon Pascoli che, de sô bande, al à mitût in clâr tante part de quistion cun cognossinze e obietivitât.

Olin dâj ancje nô une zonte di qualchi pinsirut.

Metin sul plat la quistion: cui pueditl tacâ a fâ sù cjasis? A lûs di soreli 'e je la rispueste: cui ch'al à boros. (Intindinsi daurman: cjapin il mont come ch'al è e no in qualunque altre maniere ch'al varès di jessi, ma noi è). E ce puedial sburtâlu a doprâ i bêz in cjasis, pluitost che in altris robis? Cence fregul di pôre e cun sigurezze trionfâl 'o rispuindìn: il so interes.

Sicheduncje al reste nome di savê cemût ch'al podarès presentâsi chest so interes; e jo no viôt che tre manieris.

La prime 'e sares che dut il nestri mont al fos lìbar sul serio di ogni berdej e ognidun al podès meti dacordo il so interes cul interes di che' altris, cence che tante sienze interessade par altris viars, 'e vignis a ingredeâ la azze: plui prest che no si crôt dut al tornarès al so nivel naturâl. Ma di un mont di cheste fate al è juste il lontan ricuart dai viej. 'E son passe trent'agns che une cjôse daûr di chê altre 'e je colade tes sgrifis da l'alchimie demagogjche: il presit politic dal pan, i amàs e clostris di ca e clostris di là in dutis lis robis. Cemût si fasial cumò a rompi lis gjambadòris? E intant s'a noi à di rindi, no si fabriche. Al fâs alc nome ca e là qualche privât par so cont, parvie di qualchi sô reson particulâr. Ma nuj'altri di chê bande.

Seconde forme d'interes: vinzi la pôre plui pizzule cun tune pôre plui grande. Oblcâ il sior — tal so interes! — a tirâje fûr. Al vignarès a staj che l'iniziative 'e vares di passâ tes mans dal guviâr o de coletivitât, cemût che sedi imbastide. E alore 'o jentraressin in tune sperie di socializzazion, cui fâ la fieste al capitâl privât. Ma fintremai culì no si è ancjemò rivâz; e alore nuje nancje di cheste bande.

Tiarze. Sveâ ta l'anime dal paçjèe sintimenz di filantropie e di gjenerositât in maniere che il sacrifizi de borse al vegni superât di chê serafiche sodisfazion di vê fat dal ben al prossim. Ma mi pâr che no si vebi ancjemò tocjât chest cantìn in misure e maniere adatade, indulà che j orès une propagande largje, grandiôse tanche ai timps dai prins cristians!

L'afâr al è intrigât parcè che cui che ju à, al fâ di chê ai à savût fâju, par solit in ghigne al puaret, e al à ben salt l'istint di tignîju dûrs (magari tal caratel cume qualchi cejarat). Ti saludi ancje culì.

Al ven a staj che, come che je implantade la barache, no si viôt un dret cemût puartâsi fûr. Chei che àn brincât il temon 'e son li che no san risolvisi nè a tornâ indaûr, nè a lâ indenant, tanche il gjat cjapât te puarte, miez di dentri e miez di fûr.

Si dis che il mont al è taront e che al sta sù pojât di qualunque bande; ma al ven di pensâ a chei puarins che si sfracàjn là sot, di chê bande ch'al è pojât.

Ogni tant ju consolarìn lis sinfoniis eletorâls dai diviars partiz!

LUSIGNE

Lis limitazions
de fuarze eletriche

Cumò un pâr di dìs par setemane si pòse par fuarze. Ancje cui ch'a noi à dibisugne di machinis pal so lavôr, al à dibisugne di lusôr; e almancul des quatri es cine dopo di mesdì s'e mancje la curint si stâ cu lis mans su la panze, o che s'impie un mocul (no simpri di chei di cere!).

'E pûr, juste di chê volte che son scomenzadis lis limitazions al plûf dispes e avonde, une vore di plui di cheste viarte e di chest istât. E il Friûl al à une produzion di fuarze eletriche che je simpri bastade e vanzade pe sô dibisugne. Chest'an, cun dut che lens e cjarbon no son tant scjars dal an passât cun che dut il gâs al è tornât in dutis lis cjasis, la fuarze 'e je simpri cussì ridote che cu lis lûs eletrichis impiadis si viôt tanche cun tune cjandeiute, e tre dìs par setemane al tocje di fâ cence.

'Nus disin, ma no savin se je vere, che lis limitazions no saressin stadis impenudis des autoritâz, te nestre region, se l'idèe no fos partide propit da qualchi persone de Sozietât Furlane di Eletricitât, cun chê di avantazâ concessions fûr di culì. Juste ancje chê, ma prime di pensâ a che' altris, si varès di provìodi almancul a chei tant ch'al è necessari a cjase nestre, indulà che o vin avonde disocupazion par altris causis. Adulà sono chês provinzis che limitin il cunsum dal ueli e dal rìs par mandâlu in Furlanie?

Notiziari

îr e uê

dai nestris gjornâj di za otant'agn

(12 - 18 di novembar 1866)

Al pararès un sprepositi; e pûr in France nu cjantarin al vadagne in t'un an cetant di plui che in Italie il prin sienziât o omp di guviâr.

Figurinsi che Faure al met adun 90.000 francs, Nadia 110.000, Marerel 400.000. Tra lis cjantantis la siore Gueymard si becâe 58.000 fr., la Battu 60.000, la Salvioni 30.000.

E di che son tanc' omps d'inzen che si lambichin la capacitât par podê sbarcjâ il lunari. Ce si al di fâ?

* * *

'E contin che tal bosc de la "Maison Rouge" al è stât cjatât un fonc ch'al veve la circunferenze di un metro e 5 centesims e al pesave 990 gramps.

* * *

Il colera, dopo vê fât granc' stragjos fra i nemigs, al pâr che cumò al vebi di tacâ ancje i nemâj e massime i cjans. Ma ai chesc' vitims 'e mueris nome chei che s'incozzin in cjase par stâ sot cure; chei altris invezit, che si mòlin a cori pe campagne e a sgjarfâ te tiare, 'e mângjn no si su ce lidris e s'e puarlin fûr.

* * *

Es dîs di buinore dal 14 di chest, il canon e lis cjampanis de zitât 'e davin il segnâl che re Vitorio al jentrave pe prime volte in Udin. Indulà che si fermave dute la zornade par assisti es diviarsis cerimòniis, che si fasevin in sô onôr.

* * *

La "Gazete di Milan" si smarave de resediconti de Cumission, che di tre milions sotoscriz par combati il brigantagio, ben 772.244 francs 'e son sgolâz tes spesis dai comitâz, indulà che lis personis si prestavin a gratis. Si crès sarè in ce sachetis che son lâz a finîle duc' chei bêz.

* * *

Al Museo di Storie Naturâl di Milan al è stât regalat il scheletro di une balene tirade in sut su lis rivis di Alghero agns indaûr. La sô lungjeze 'e jè di 18 metros e nome i uès 'e pesin 1.200 chilos.

* * *

Uê duc' i gjornâj 'e fevelin de prossime vignude in Italie dal gjeneral Fleury, incaricât dal guviâr francês di distrigâ la question dal debit pontifizi e di ritirâ di Rome lis trupis francesis secont la convenzion di setembar.

* * *

I cunfins malmitûz tra l'Italie e l'Austrie 'e dan man al cuintriband. Cheste plae 'e devente simpri plui ostenose. No si à di dismenteâ che il mistir di imbrojâ lis doganis al use l'omp a ogni sorte di riscjos e di baronadis.

Si scomenze cul rangjâ al guviâr e si finis cul robâ es personis.

FURDUCIE

SPULZINANT TRA I SCARTAFAZ

UNE STAMPARIE CUN MIL OPERARIS

Za qualchi di mi soi intivât a viodi un regjstro, vignût jù di Cividât, indulà che jè une lungje sfilze di creditôrs e di debitôrs, cu l'indicazion de sume, de causâl, e cet. A va dal 1793 al 1797 e sul carton al è scrit: « Officio delle pubbliche notificazioni ». Si trate di une forme di regjstrazion dai crediz implantade prime che vignissin instituidis lis Conservatoriis des Impotechis, in mût che, a la scjadenze, il creditôr al vès pudût vê une ciarte fuarze par fâsi valê di front al debitôr. Chest regjstro si riferis nome a chês bandis di Cividât e al è une vore interessant pe quantitât di cognòns che si cjàtin parenfri. Ben, fra tanc', mi à dât tal voli il nòn di un tâl Valantin Guazzo, agjent de famose stamparie Remondini di Bassàn, ch'al è ricuardât un grum di voltis cun cheste formule: « Il sig. Valantin Guazzo Agente Remondini nottifica un credito di L. ... che tiene verso... per merci di negocio affidategli, e da spedirsi negl'interni delli Statti dell'Ongheria, oltre il credito delle spese per le condotte, e dacij di dette merci... ». Qualchi volte, te formule, in lûc di « Stati dell'Ongheria » al è dit « Stati interni Austriaci ».

Dal esam dal regjstro si viôt che chest Guazzo, origjnari di Bassàn, al si jere plantât a Cividât, indulà ch'al devi vê vût un gran magazèn di cjarte stampade par mandâle tai pais di soreli jevât e che par smerziâ chestis stampis al si siarvive di personis di Azide, di Ruede, di Clènie e di altris paisiz de nestre Sclavanie.

Mi soi cjapade la brie di tirâ jù i nons di chestis personis, pensant ch'al puedi jessi util par fâsi un'idee di cheste curiose forme di comerzi, parvie che intâr di jê mi jere vignude ta l'orele qualchi notizie, agns indaûr, par miez di un stampadôr di Udin, che quan' ch'al jere frut al varès fat ancje lui il venditôr di stampis nujemancul che in Russie. E culì 'o vês i nons e cognon di chei tipics nestris emigranz. Di *Azide:* Simon Bevilacqua q. Tomâs, Toni Buttera fì di Stiefin, Francesc Cimplici q. Andree, Valantin Clemencigh q. Josèf, Zuan Cumar q. Simon, Josèf Drescigh q. Antoni, Zuan Magnan q. Antoni, Zuan Menigh q. Bortul, Pieri Scriguaro q. Zuan, Bortul Tomasetigh q. Stiefin, Valantin Trappina q. Stiefin, Dree Venturin, Zuan e Toni Venturin q. Leonart, Mateu Venturin q. Francesc, Toni Zuian e so fì Dree; di *Guidovizze* (Tribil di sore): Bortul Bergnach fì di Stiefin; di *Potviasse* (Erbèz): Matie Birtigh q. Zorz, Zuan e Grivôr Specogne dit Spelât; di *Scrut:* Stiefin Cibau q. Matie; di *Clènie:* Laurinz Coredigh q. Tomâs, Dree Coredigh fì di Bastian; di *Ruede:* Tomâs Domenis q. Josèf, Stiefin Manzin q. Josèf di Loch; di *Stermizze:* Jacum Franz q. Stiefin, Matie Franz dit Budigoi fì di Stiefin; di *Montmajôr:* Zuan Gosgnach q. Antoni; di *Clastre:* Stiefin Gûs o Gùs, Valantin Qualizze fì di Stiefin, Matie Vogrigh q. Bortul; di *Osgnè:* Zuan Gasgnach q. Micjêl; di *Savogne:* Dree e Jacum Periovizze q. Laurinz; di *Miars di sore:* Simon Visin fì di Stiefin; di *Tercimont:* Zorz Vogrigh q. Blâs.

A titul di curiositât 'us dìs che la stamparie e calcografie Remondin, a un ciart moment 'e veve sot di sè mil operaris e che i siei prodòz ju mandave in dute l'Europe. Fra i siei incolôrs al jere ancje qualchi furlan. Dal 1775 e 1776 i Remondins 'e jerin ancje deventâz fendataris dal cjscjel di Gronumbere dongje Cividât.

TITE

La cjavre e la verze

Il Friûl e il cadreghin

Tal famôs comizzi di Pordenon, indulà che qualchidùn ch'al à il studi di avocât a Vignèsie, al à persuadût i « concittadini » a distacâsi dal Friûl, par vie de grande *region Veneta*, un dai presinz al à domandât al sindic Garlato parcè ch'al à scrit 'e Filologiche, declaransi a favôr de Region Furlane.

Il sindic Garlato al à rispuindût che la sô letare 'e intendeve nome aprovâ il pont indulà che si fevelave de gnove provinzie di Pordenon.

Ma sicome che noaltris no sin propit stùpiz, e che la memorie no nus va ancjemò pai trois, 'o ricuardarin a Garlato, ai siòrs di Pordenon e a duc' i furlans chel pont dell'o. d. g., indulà che si fevele di Pordenon.

Si dis che la Filologiche 'e augure « *la ricostituzion integral de Patrie dal Friûl,* cu lis provinzis di Udin, di Gurizze (cun Grado e Monfalcon) *e di Pordenon* (cun Puart) ».

A chest e a dut chel che al diseve l'o. d. g., il siôr sindic, cun tune letare dal 5 di utùbar, intestade cul non dal «Cumon di Pordenon», al bateve lis mans senze cundizions di sorte, e al diseve (la letare 'e jere direte al segretari de Filologiche):

« *Nol è necessari che j disi ch'o soi ad implèn cun voaltris, e cun me dute Pordenon. Come deputât, 'e sarà me premure 'e al sarà miò dovê lavorâ il plui intensamentri pussibil pe realizzazion dai auguris formulâz* » (traduzion leteral), ch'al vignarès a stai pe realizzazion de region furlane.

Indulà che cumò si viôt che il sindic Garlato al è preocupât dal ben dal Friûl (e dal cadreghin tal munizipi di Pordenon).

gf.

Notis sportivis

Al va il biroc'

Domenie stade mi jeri permetût di invidâ i sportivs a lâ al Moret a sostignî l'Udinese, degne, 'o disevi, di laude e di incoragjament. Difat une vorone di int 'e jè stade là e 'o crôt che duc' si sedin divertiz la lôr part. A di il vêr il prin timp di che partide zuiade cume che si su cuintri de l'« Ancona » 'e faseve presumi un còs di gòls; invezit se Gremès noi si fos metût sul « chi va là » 'e podeve vigni benissin une division di ponz. A ogni mût chest risultât al à fat stâ l'Udin in splendide posizion di classifiche.

In premi di cheste vitorie ai zuiadôrs dal Udin son stâz dâz mil francs par omp. 'O disìn subit che mil francs son propit pôs al dì di uê. No par criticâ i dirigènz e nancje par favori ciartis debolezzis dai zuiadôrs, ma nome par premiâ la lôr costanze tal sostignî i colôrs blancs e neris, si fasares ben a slargjâ un fregul il taculin. Ce comedie ese chê di di chê doi avocaz di Udin a àn prometût une sume ai zuiadors, se vinzin, indulà che, invezit, no jere che une frotule? No si lusinghe in chest mût, e no si dà une gabrine a un sôl.

Il risultât sedi in ben che in mal al ven dal sfuarz coletîf, e al è plasê o displasê di duc' quanc'. Eco parcè che nô 'o oressin viodi simpri duc' contenz. Fâsi iniziators di premis pai zuiadors 'e podaressin chei de « La Voce dello Sport »; cul esal chel ch'a nol darès qualchi cjôse?

Uê i blancs e neris 'e saran a Travis par incontrâ chê squadre; si pense che le partide sedi dure. Un paregjo?

Sul ciamp Moret uê 'e zuiarà la Triestine e sô aversarie 'e sarà l'Internazionale di Milan; 'e sarà, cheste, une vere sagre dal balon.

ANGELIN

Il Cjavedâl???

Tal prossim numar

'o spiarìn di ce che si trate

DOI E DOI QUATRI
SASSINS DI STRADE!

Miò pari — Di' perdoni — al veve di fâ un grues paiament in Franze e ,parvie che in chei agns, — une corone di agns in daûr, — chenti atôr no si cjatavin bancjs, al scugnì là fintremai a Triest a cirî monede franzese.

Si viazave malamentri in chê volte, sedi pes raris e cjativis comunicazions, sedi pe pocje sicurezze dal viazâ causade dai malandrins (plui o mancul rifudums di galere), che rindevin malsiguris lis stràdis: pôc miei di cumò!

Par chestis resons miò pari al cjolè cun sè il so capotiessidor ch'al jere ancje so copari, e une dì, duc' i doi 'e lèrin a Triest.

Cumbinâz i lôr afârs, sot sere, si metèrin in treno e tôr miezegnot 'e rivàrin a Segrât (la stazion di Gardiscje 'e jè stade fate un grum di agns dopo).

A chê ore, nol ocôr dilu, no une anime si cjatave pe strade; al jere scûr di lune e nome doi feraluz a petrolio, sui ciavez de vile, 'e spandevin un fregul di lusôr, smamît pal pôc aliment che vevin te cevole, petenât da l'impieferàj. Un di chesc' ferai si cjatave su la plazzute, a l'imbocjadure dal puint dal Lusinz. Daspò, gnot tanche in bocje.

Rivâz che fòrin sul puint, no viodevin plui; 'e sintivin, paraltri, ciaminâ denant di lôr; po' dibot, nuie.

Insospietît, Pieri Gasparut (chest al jere il non dal compagn di viâz) j disè a miò pari:

— Sior copari, a mì mi semèe che lì denant 'e sèdin un doi di lôr pôc di sest che nus spiètin par fânus la fuèe.

— Eh — j rispuindè miò pari — 'e saran doi viandanz come nô, che tòrnin a cjase.

— Malafenò, sior copari; ch'al tiri lis orelis; jù sintial plui a cjaminâ? Ch'al mi crodi, chei doi galanzumins, (parcè che 'o crôt che sedìn in doi) si son fermâz a metât dal puint e nus spiètin par fânus la fieste; tornìn indaûr!

— Ma par l'amôr di Dio, Pieri, dulà oressiso lâ a chest'ore? Bati a qualchi puarte e preâ che nus tìrin dentri parcè ch'o vin pore di passâ il puint? Anin indenant, Pieri: il Signôr nus indarà, e po' no sin mighe faz di scuete? Se sarà dibisugne 'o savarin menâ lis mans ancie nò.

Cussì cun tune trimarole che si pò nome capi, cjalant a drete e a zampe, par traviars di chel limbo di gnot, a pàs a pàs, 'e rivàrin sul pont dulà che scrupulavin l'imboscade. Si fermàrin: nuie. Daspò, dopo seisi conseâz tra di lôr, 'e tiràrin indenant e, rivâz insomp dal puint, vie imburîz pal stradon di Gardiscje. Rivâz a cjase squasi cence fiât, un musût di buine sgagne ur parà vie le smare.

Tal indoman, dopo dute le sbigule de gnot passade, si la ridevin lôr, e un plui di chel altri al oleve sei stât coragjôs.

Doi dîs dopo, al capità in buteghe di miò pari un so aventôr di Vilès che, dopo di vê fate le spese, j disè

— Siôr Pio, al è un meracul se uê al mi viôt chì: chê altre sere, jò e un miò paisan 'o sin lâz a Triest par afârs. Tornâz cu l'ultin treno, 'o sin dismontâz a Segrât, ma subite dopo si sin inacuarz che doi di lôr, sigûr doi sassins, nus davin daûr. 'O slungjn il pàs, lôr slungjn ancje lôr; 'o montìn sul puint e di lì a un pôc 'e mòntin sul puint ancje lôr; e al pareve che nus fossin plui dongje. Alore, ce fasino, ce no fasino lis gjambis che nus fasevin jacum di tante trimarele ch'o vevin adues, il miò compagn al pensà che altre salvezze no jere che di scjampâ sot il puint. Il branc da l'aghe al jere za passât; alore 'o vin scjavalgjât il parcpèt, si sin molâz jù pal pilon e ,il sot, si sin scuindûz in tune busate. Chei doi, che jerin dal sigûr sassins, si son fermâz proprit parsore di nô; e' an murmuiât un pôc tra di lôr e po' 'e son lâz indenant. Noaltris doi 'o vin spietât ch'al cricàs il dì prin di saltâ fûr de busate 'e graziant Dio, uê 'o soi chì a contâle. Ma 'o'ndi vin vude tante, che se 'o ves di vivi cent agns no podarai dismenteâ chê gnot.

— Mi fâs gjonde, Meni, a sinti cheste biele storie — j disè miò pari — pensait che chei doi sassins 'o jerin jò e miò copari Gasparut!

A. P.

COLONE FILOLOGJCHE

La metriche furlane

(Continuazion)

I sietcent

Bisugne ch'o fin indevant e ch'o finin ancje chest discûrs sul cont de metriche doprade dai scritôrs furlans. Si jere rivâz al Sis-cent e a Ermes di Colorêt. Dopo di chê volte i cultôrs di puisie 'e son deventâz simpri plui numerôs, massime par dut il Sietcent, ma 'e son stâz disfurtunâz, parcèche fin cumò nissun si è scomponût a fâju cognossi metinsiemi e publicant ce che lôr 'e an lassât, o scrit a man o stampât in sfueis di ocasion o in publicazionutis di pocje tirade, che a chest'ore 'e son deventadis rarissimis. Il sietcent al è il secul plui trascurât ancje te ultime ripresa dai studis par opare di Filologjche: masse lontan par interessânus come atualitât, masse vizin par movi la curiositât di cui ch'al sgjarfe tes antigais, al spiete ancjemò qualchi anime che j spachi il pèlvar di dues. Vadì che la trascuranze 'e je ancje causade dal pôc valôr di chês composizions, squasi dutis di ocasion e dispes leadis al gust arcadic di chei timps: robe lamie, stentade, cence gnarf.

Cun dut chest, alc di bon si podares cjatâ fûr, tant di meti adun un librut avonde interessant se no altri pe spontaneitât e pe sgrimie di qualchi versegjadôr, pes caratteristichis dialetâls di altris che scomenzin a scrivi te lôr varietât idiomatiche e in gjeneral par capî il spirt di chel secûl, cussì smamît, de nestre storie. Par cont de metriche, nuje di speciâl: si va simpri indenant a fuarze di sunêz e di otavis, sul model talian. Nome il viars di undis silabis cence rime, che te puisie taliane al fasevo lusigûs, massime dopo de mitât dal secul, nol à cjatade furtune in Friûl: i nostrans parvie dal caratar simpri un fregul popolâr e dialetâl de nestre leteradure, no àn mai podût adatâsi e rinunzià a la rime e a la sô 'zil musicalitât.

Un predi cjargnel — 'e ucîn di ch'al fos un tâl Da Canevo — al à lassât, cul titul di « Rizete » une file di strofutis a viars di vot silabis che àn ben clâr il savôr de vilote e un fâ sclet e naturâl ancje se l'argoment morâl nol presente masse risorsis pe puisie. Qualchidune di chês strofis 'e je fin jentrade tal repertori des vilotis popolârs:

Adulà, adulà sin sino,
Adulà sino rivâz?
Cemût mai si vivarino
cussì mâl disconsolâz?

Par tantis resons chest predi al podarès jessi ritegnût tanche un precursôr dal nestri Zaneto, se Zaneto nol ves scritis masse robis sfuarzadis. Ancje i Gurizzans, come Zuanjosef Busiz, si son fâz vîs in chest secul cul lôr dialet oriental, ma plui che altri in traduzions.

A cjavàl tra il Siet e il Votcent, al salte fûr Florendo Mariuzze, di Cjampfuarmit, che parvie de sô vene maturane, de sô passion pal gustâ di gnozzis, e pes baldoris, ancje par vie des lunanis masse lungis e imbracjadis in presse, ch'al faseve, si podarès difinilu un precursôr di Pieri Zorut: ma un precursôr ch'al reste une vore di sot dal so disepul. Al doprave viars curz, di siet o vot silabis, ancje cun ritornei in part simpri compagns, in part pôc o trop variâz.

Il votcent

'E 'o sin ca cun Pieri Zorut, il Strolic Furlan. A cjapàle ad implen la puisie di Zorut si podares clamâle, dute insieme, un colossâl *ditirambo* indulà che duc' i metros — gjavant i viars di nûf silabis — si corin daûr, si dan la volte, si messedin, 'e fàsin un davoj dal diaul. Masse libar e popolâr par restâ simpri leât ai model leteraris, ma no avonde par liberâsi di lôr, ju maltrate, ju strapazze, ju strissine di ca e di là, ju fruzze, ju plee, ju tire e ju distire cu la prepotenze de sô venare, ma nol sa fâ cence di lôr. Ca al saltuzze tanche un cjavrûl sui metros curz dal Chiabrera o da l'Arcadie, là si calme su lis sestinis o lis otavis di endecasilabos; po' al cjamine a pît zuet tra endecasilabos e setenaris, e dopo al pete une corete sui otonaris o sui quinaris. A voltis al si riscje a butâ jù insieme viars di misure diviarse, di chej che nissun vares cûr di messedâ parvie che àn un ritmo masse diferent e disarmonic; altris voltis al dopre viars talians o vèniz e furlans a messede; o ch'al mole fûr tiritaris cence fin ,di viars duc' compagns e rufadiz. E no stin a fevelâ des rimis: cui 'e son in regule ,culà lis met cemût che j salte; lis strofis, in tune stesse composizion, 'e puedin jessi compagnis o dutis diferentis o che la composizion no pò nancje jessi dividude in strofis. Insumis il caratar di poete estemporàni al è evident squasi pardut, e massime te metriche ,ancje se qualchi puisie 'e je veramentri meditade.

('e va indenant)

PATRIE DAL FRIUL *al è il sfuej ch'al manten l'union tra duc' i furlans che vivin te lôr tiare o che son atôr pal mont, ch'al presente la documentazion dal andament di dute la campagne autonomistiche, ch'al forme une antologie di prose narative, di studis storics e filologjcs e un esempli pratic di cemût che si pò doprâ il lengâz furlan par tratâ quistions di ogni fate.*

FASEIT L'ABONAMENT

La comemorazion di E. Carletti
par cont de S. F. F. al Teatro Puccini

Joibe di sere dute la vecje Furlanie di Udin, cun qualchidun di furvie, si è tirade dongje al teatro Puccini par tornâ a cjatâsi cul so Ginorio.

Pocjs cjacaris, parcèche qualunque cjacarade sul cont di une persone muarte di fresc 'e devente un discors di funerâl, ch'al sares pôc adatât come preparazion a un spetacul. Il public di joibe di sere al cognosseve ben il Carletti come persone e al veve voe di tornâ a cjatâlu come artist. 'E son stadis cjantadis un pocjs di composizion sôs cu la musiche di Zardini, Montico e Conti, de compagnie corâl P. Ruede, sot la bachete dal M. Del Bianco. 'E son stâz rapresentâz doi lavôrs di teatro, *L'amor vieri*, *Il Zoc*, dai atôrs de Compagnie de Filoogjche: il miej, forsit, di ce ch'al pò mostrâ il teatro furlan.

No jerin nuvitâz, parcèche massime *L'amor vieri* al è stât puartât tantis voltis su dutis li ribaltis dal Friûl e ancje *Il Zoc* al à vudis altris esecuzions. Ma si trate di doi lavorûz di colôr une vore diferent, che insieme cul sagjo di liriche 'e podevin meti sot i voi dute la figure e la bravure dal artist.

L'Amor vieri 'e je une comedinute lizerine, fine e dilicadute: un discors in doi ,une di chês cjacaradis che si fasin tra morôs e morôse dopo un biel piez di music: ma une cjacarade nete, indulà che son plui lis robis che si làssin capî, che no chês che si disin, come che si use tra furlans, che no mètin a sepâ sul pujûl o sul balcon duc' pezzoz dal lôr curisin.

Il critic di « Libertà » in vene di emozions granguignolescjs o di complicazions di savôr anormâl o invertît secont l'ultime mode, nol è stât content. Afârs siej: il teatro furlan, s'al ûl jessi furlan ,nol po' jessi nome scrit par furlan, ma al à di riprodusi il nestri mont, indulà che, se Dio ûl, chês robatis no sozzèdin ,o se ancje 'e sozzedessin, si varès ancjemò il bon gust e il pudôr di no butâlis in past al public. Quanche il nestri lengâz al podes deventâ une grande lenghe, si podarà provâle in lavôrs di custruzion plui solide, ma par intant al tocje di là a planc, se no si ûl magari fâsi ridi.

Par cheste reson une pâs di mancul *Il Zoc*, indulà che l'autôr al tente di metisi su la strade de tragedie, ma al va indenant a bugadis cun disparitâz di tonalitât che pàndin la man pôc pratiche. Il bon Ginorio nol rivave adore nancje di magjinâlis lis tristèriis de vite masse salvadie, istintive e incontrolade.

Tant l'esecuzion dai coros, che la recitazion 'e àn contentât il public e mertât une vore di batudis di man. I doi regjse' Gjno Bergamasc e Marc Dabalà 'e àn savût meti insieme biei quadris senics secont il spirt des oparis, e riprodusi cun fedeltât l' ambient de vecje cjase furlane.

Jole Nassivera, Elvire Tomaselli e Silvio Sattolo 'e àn rapresentât *l'Amôr vieri*; Smaniot, Cjarandin lis siorutis Terenzani, Peresson, Madràssi Borzaghi, Brossi e Cjarandine *Il Zoc*.

L'OSTARIE
che no coste nie

La glesiute 'e je insomp de culine. Tal vert, tal lusôr, te pâs. ..Ce biel! 'O soi content di jessi bessôl. Cheste domenie che no vevi nuje ce fâ mi soi cjapât su cu la biciclete e 'o soi lât cussì, dulà che lis ruedis mi olevin puartâ. 'E son lis ultimis oris dal dopomiesdì e la lûs dal sorêli 'e je colôr daur. Ve' le là la glesiute grise, viele, ninine! Quatri pôi atôr 'e son la sò uardie che, cidine, 'e vegle dì e gnot. 'O soi rivât! Cun tun sburtòn la puarte 'e larès jù, ancje se fos siarade, ma ca nol è nuje ce robâ. Un altarut di piere, une crôs, quatri bancs carulâz e une penombre plene di serenitât. No je une di chês glesis che cu la lôr imponenze e la severitât des lôr linîs' e strissinin il fedêl a inzenoglâsi denant de majestât di Diu o a pensâ 'e muart e al judizi. Cheste no je une glesie fate pes folis- 'e je une glesiute fate par che! puâr diaul ch'al rive adore in qualchi moment de sô vite di cjatâsi di bessôl, lontan dai bêz, dan imbrojs e di dute la sozzerie umane di chest mont. Ce vulintîr che mi inzenogli culì!

La muârt!... Ce êse mai la muart se no une pâs e une serenitât come cheste? E parcè i umin àno pôre de muart? 'O sint ch'o soi in chest moment no denant di un trement jùdiz, ma denant dal gran Pari dal cîl. No àjo forsit ancje jò dentri di me une bugade di cîl? Oh sì! Cumò no cjchi par vie de cisile che plombe sù e jù pal cîl plene di gjonde. Il cîl al è in me e ancje jò 'o soi plen di gjonde.

Al scomenze a viguâ scûr. 'O jès de glesiute. Nome il scûr al podeve tirâmi fûr di là; mai la lûs! Ros il cîl su lis montagnis e la prime stele 'e trime lassù. Al tocje di inviâsi.

Su l'asfalt 'o fîli intant ch'al zen simpri plui scûr. Ogni tant un otomobil al sbrisse vie svelt e la me anime 'e cjante di bessole senze bisugne de bocje. Cumò la zitât 'e je vizine: si viodin dutis lis lûs. Cuissà parcè che mi sint mancul legri di prime.

Eco, o soi rivât! Otomòbij, trams, bicicletis ,int a spas che fevele e che rît, ramis di ostarìis iluminadis. Denant di un cafè o viôt un cjâj colôr di stram e o sint un sunsûr di cjcaris e di vôs. Al è naturâl che dopo une setemane di vore, la int 'e vadi un pôc a gjoldi tai bârs, tes salis di projezion, tes ostarìis ,cun o senze nauli di feminis. Ancje jò 'o vôi di ca o di là, di domenie. Ma ches'c 'e son i lûcs dulà che van i umin quan' che àn i bêz te sachete e tal cûr.

Miôr jessi senze bêz e lâ lassù, sula culine, te ostarie dai puârs diaui!

LELO

Notiziari da l'emigrazion

FRANZE

O tornin a meti in uardie chei che àn intenzion di passâ il cunfin de Franze di scuindon, che si metin in qualchi brut pastiz. Prime di dut cumò al va mâl di passâ pes monz parcè che 'e je la nêf. Po' chei che si cjàpin l'impegno di menâju, ur rosèin ancje la cjamese. La vie di là i talians no son masse ben viodûz, massime di chês bandis dal cunfin, indulà ch'o vin fate chê famôse avanzade! Si va incuintri a malisgràziis e ancje a qualchi brut cumpliment. Un grum di chei che cirin di passâ di cuintribant 'e son personis pôc di sest: andi je ancje tanc' e tanc' de basse Italie che tavie no uelin viodju e cussì 'e van a riscjo di cjapâ di miez duc'. Chei sensârs che s'incarichin di fâ vê il salvacondot o un fals contràt di lavôr 'e son mercjedanz di cjâr umane: se si cole tes lor sgrifis, une volte rivâz di là si è tes lor mans e si scugne spietâ di jessi vendûz a un paron, che prime di pajâ l'operari al pense a rifâsi di ce ch'al à spindût par *comprâlu*. L'emigrât di cuintribant a nol à nissune difese cuintri la speculazion, lis trufis e i arbitris dai datôrs di lavôr: i tocje tasê e socombi a dut cence podê ricori a nissun, se lu maltratin e lu sfrùtin. Bisugne tignî a menz che in dì di uê si specule e si profitisi di dut: de miserie, de ignoranze, de buine fede, dal sudôr, de fan, cence nissun scrupul e nissune umanitât. E, par chel cont, dut il mont al è país.

Che pensin ben a ce che fasin chei che àn tal cjâf chês intenzions.

BELGJO

Ancje cheste setemane 'e je partide une buine butade di emigranz pal Belgjo: sis-cent di lôr de nestre provincje. 'E son bielzà impiegâz tes gjavis di cjarbon di Charleroi un cinquantemil talians. Pe nestre provinzie, in viste de grande disocupazion, il guviâr al à disponût un reclutament plui fuart che no par altris. Il lavôr tes gjavis al è dûr, parcè che ai talians al è risarvât proprit il lavôr di fonz, a grandis profonditâz. 'E lavorin sis zornadis par setemane, di vot oris l'une, tant di dî che di gnot, secont che ur tocje la volte. Il tratament al è in dut e pardut compagn di chel dai operaris nazionai. Il lavoradôr talian al po' ancje menâsi daûr o fâ vignî in Belgjo la famèe s'al cjate quartîr par sistemâle: par chest fin lis impresis si son impegnadis di judâ antezipant i bez che covèntin pai prin impuant. 'E son, ad impleu, cundizions avonde buinis par cui ch'al à voe di lavorâ; ma i sfiacjons no rivin adore di risisti, parcèche là no si fâs nuje di dâle ad intindi.

AUSTRIE

'E son tornâz a cjase i lavoradôrs che son stâz a fâ la stagjon in Austrie. In gjenerâl no si lemèntin dal tratament che àn vût: il piês al è stât tal inprin che mancjave l'organizzazion, massime parvie de mangjative. La spese, magari, 'e je simpri un fregul misurade, pe grande miserie che regne par dute l'Austrie. Ma la plui part di chei son stâz là chest an 'e mostrin l'intenzion di tornâ ancje chest'an cu ven.

MESSICO

I sfuejs 'e àn fevelât di tratativis par inviâ l'emigrazion in tal Messico. Al pâr che lis indùstris di là 'e domàndin man d'opare, a preferenze di talians setentrionai catolics, che miôr di duc' e puedin adatâsi e intindisi cul ambient di là. Ma in vie uficiâl nol è stât ancjemò concordât nissun gambiament: 'e dùrin simpri lis restrizions che no permetin la jentrade a plui di chei tanc' fores-c' ad an. Paraltri lis autoritâs, par tant ch'al pâr, 'e slàrgju la manie, e qualchi speranze 'e je che in curt si puedi rivâ a intindisi cul guviâr par regolâ un fregul di emigrazion cun dutis lis garanziis.

AI RIVENDITORS

Faseit atenzion che il nestri sfuej, cul numar passât, al scugnût alzâ il presit da 10 *a* 12 *francs la copie.*

AI FURLANS PAL MONT

SIRIO PAGNUT - Banhofstrasse 1685 - BASEL (Schweiz)

Tu scugnis spietâ une quindisine e dopo al sarà dut a puest. Cun nissun lavôr e la siarade 'e ven indenant cul frêt e cu la fan. 'O sperin di podê lassâ il nestri Friûl ai fores-c' parcè che al semèe che noi sedi pan pai furlans te lôr tiare. Mandi.

GJELINDO

ATILIO PASCOLET - Rue Massena 685 III ét. - NICE (France)

Gràziis di dut: no sta dismenteâti di judâlu fintremai ch'al varà cjatât lavôr. Ce ustu fâ? 'E scugnin là pal mont di cuintribant, parcè che te Cjamare dal Lavôr, tanche prime tai Sindacâz, la tessere al tocje pajâle dal sigûr, e dopo par mês o par agns ti tegnin sù cun tanc' *vedremo... speriamo... ripassate!* Mandi.

AURELIO

* * *

MANUEL FANTON - Rua da Manha - PARAMARYBO (Brazil)

'O sin a ringraziâti parvie dai paes (doi) ch'o vin ricevûz cheste setemane. Un al jere miez disvuedât. In pueste nus àn dite che, se no olin ritiralu, 'o podin fâ verbâl. Ma nô no savìn nancje ce ch'al man cje e cussì 'o vin lassât stâ di fa cjacaris. Ti scrivin diretamentri une letare.

GENERO E POLONIE

VITORIO GASPARET
dirêtôr responsabil

Stamparie « A. Mauulo » - Udin